

JEGYZŐKÖNYV

Készült: Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2013. december 13-án megtartott munkaterv szerinti ülésén – közmeghallgatásán a Rákóczi-vár lovagtermében.

Jelen vannak:

Árvey Attila elnök
Braun Istvánné képviselő
Tóth Lászlóné képviselő

Meghívott:

Koncz Ferenc polgármester
Dr. Egeli Zsolt alpolgármester
Dr. Sável Katalin aljegyző
Borbély Beáta testületi referens
Szőke Szilvia testületi referens

Árvey Attila elnök köszönti a megjelenteket, megállapítja, hogy a négy képviselőből három jelen van, a testület határozatképes. Májer István képviselő igazoltan van távol. Javasolja, hogy a jegyzőkönyv hitelesítője Braun Istvánné legyen. Javaslatával a képviselő-testület **3 igen, 0 nem szavazattal, 0 tartózkodás** mellett egyetért, és az alábbi határozatot hozzák:

138/2013 (XII. 13.) NNÖ

Határozat

Tárgy: jegyzőkönyv-hitelesítő megválasztása

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2013. december 13-i közmeghallgatás jegyzőkönyv-hitelesítőjévé Braun Istvánné képviselőt választja meg.

Árvey Attila elnök javaslatot tesz ülés napirendjére, amely megegyezik a meghívóban közöltekkel.

MEGHÍVÓ

*Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testülete
2013. december 13-án (pénteken)
18 órától
a szerencsi Rákóczi-vár lovagtermében
KÖZMEGHALLGATÁS TART,
melyre
tisztellel meghívom.*

Napirend:

1. Tájékoztató Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2013-ban végzett munkájáról

Előadó: Árvay Attila elnök

2. Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évre vonatkozó tervei

Előadó: Árvay Attila elnök

A képviselő-testület **3 igen, 3 nem szavazattal, 0 tartózkodás mellett** az alábbi döntést hozza:

139/2013 (XII. 13.) NNÖ

Határozat

Tárgy: napirend elfogadása

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat a 2013. december 13-i közmeghallgatásának napirendjét az alábbiak szerint fogadja el:

1. Tájékoztató Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2013-ban végzett munkájáról

Előadó: Árvay Attila elnök

2. Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évre vonatkozó tervei

Előadó: Árvay Attila elnök

1. Tájékoztató Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2013-ban végzett munkájáról

Árvay Attila elnök: Mint ahogy azt eddig minden közmeghallgatáson felidéztem, a német nemzetiségi önkormányzat megalakulásakor négy fontos célkitűzést határozott meg önmaga számára:

- a német nyelvoktatás támogatását
- a Szerencsen élő német gyökerekkel, vagy kötődéssel rendelkező emberek közösséggé kovácsolását
- hagyományőrzést, az elődök örökségének ápolását
- a település németországi testvérvárosaival való kapcsolat lehetőség szerinti erősítését.

Ennek a tükrében érdemes áttekinteni, hogy mit is sikerült elvégezni az elmúlt egy esztendőben

Néhány számadat a 2013-es esztendőről:

A testület 2013-ben a közmeghallgatásig 14 alkalommal ülésezett, ahol 134 határozatot hoztunk. Döntöttünk többek között együttműködési megállapodásokról, rendezvények megvalósításáról, pályázatok benyújtásáról, más német nemzetiségi önkormányzatok eseményein való részvételről, a helyi óvodai, általános iskolai és középiskolai német nyelvoktatás támogatásáról.

A testületi ülések jegyzőkönyvei a megalakulástól napjainkig mindig az előírt határidőben elkészültek, és postázásra kerültek a törvényességi felügyeletet gyakorló közigazgatási szervhez.

A jegyzőkönyvek és előterjesztésekkel kapcsolatban a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Kormányhivatal nem tett észrevételt.

Nyelvoktatás támogatása

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat egyik legfontosabb feladatának tekinti a szerencsi német idegen nyelvi oktatás támogatását, fejlesztésének elősegítését.

A Rákóczi Zsigmond Általános Iskolában az alsó tagozaton anyagi támogatásunkkal működik egy német nyelvet tanuló tehetséggondozó csoport. Számukra éppen legutóbbi ülésünkön hoztunk döntés 43 ezer forint támogatásról, ami a második félév folytatásához szükség tankönyv és munkafüzet megvásárlására biztosít lehetőséget 17 diák részére.

A Bolyai János Katolikus Általános Iskola első alkalommal rendezett NovemberFeszt néven német nyelvi délutánt a németül tanuló diákoknak, amihez 25 ezer forint anyagi támogatást nyújtottunk.

A Bocskai István Gimnázium számára évente 30 ezer forintot biztosítunk, amit az iskola a német nyelvből államilag elismert vizsgát tevő diákok támogatására használ fel.

A fenntartó városi önkormányzat egyetértésével a nemzetiségi jogairól szóló törvény által biztosított jogával élve 18 gyermek szülei kezdeményezték szeptembertől német nemzetiségi csoport indítását a városi óvodában. Örömmel és büszkeséggel tölt el bennünket, hogy idén szeptembertől megkezdte a működését a német nemzetiségi óvodai csoport, amelynek Hegedűsné Pataki Ildikó és Lénártné Erdélyi Klára az óvónője.

A csoport javára egy nyári óvodai program kapcsán 15 ezer forintot utaltunk át a nevelési intézmény alapítványának a számlájára és előfizettük számukra a Mini Spatzenpost nevű német nyelvű gyerekújságot.

Emellett a magyarországi németek hetilapját, a Neue Zeitungot is járattuk, amit elolvasás után a helyi iskolákba juttatjuk el a nyelvtanulás elősegítésére.

Véleményeztük a Rákóczi Zsigmond Általános Iskola Óvoda és Bölcsőde óvodai intézményegysége pedagógiai programját.

Közösségteremtés

A szerencsi német közösség létszáma a rendelkezésünkre álló adatok alapján több mint kétszázra tehető. Többségük rátkai gyökerű, de szép számmal élnek a városban más hazai sváb településről felmenőkkel rendelkező, vagy eredeti német, illetve családi kapcsolat révén német kötődésű emberek is.

Büszkék vagyunk arra, hogy a 2011-es népszámlálás adatai alapján – amit idén hoztak nyilvánosságra - Szerencsen 142-en vallották magukat német nemzetiségűnek, ami megyei összehasonlításban is szép eredménynek számít. Köszönetet mondunk mindenkinek, aki ehhez hozzájárult.

A családokat közösségteremtő programokkal igyekszünk megszólítani.

Az idén júniusi rátkai regionális német nemzetiségi fesztiválra közösségünk valamennyi családjának meghívót küldtünk. Az eseményen a németül tanuló szerencsi óvodások léptek fel a jelenlévőket sváb ételspecialitással és szerencsi csokoládéval vendégeltük meg.

Az idei rátkai töltött káposzta fesztiválon is részt vettünk és az általunk főzött gombócokból vendégül láttuk az eseményre szép számmal kilátogatott, közösségünkhöz tartozó családokat.

Képviselttük magunkat a városi megemlékezéseket, koszorúztunk az állami és nemzeti ünnepeken.

Részt vettünk a kommunizmus áldozatainak a tiszteletére Szerencsen állított emléktábla avatásán.

Képviselettük magunkat a megyei szövetség és a területi német önkormányzat ülésein, Sajószentpéteren a nyári német tábor gálaműsorán, a sárospataki málenkij robot megemlékezésen, a miskolci német önkormányzat megyeszékhelyi bemutatkozásán, a rátkai málenkij robot megemlékezésen valamint a gávavencsellői sváb forгатagon, a károlyfalvai nemzetiségi néptáncfesztiválon, a rátkai Hagyományörző Népdalkör 35 éves jubileumán.

Az idén harmadik alkalommal rendeztük meg a Szerencs Német Nemzetiségi Közösségéért Alapítvánnyal közösen a Szerencsi Német Nemzetiségi Közösségi és Családi Napot, ami a fellépő károlyfalvai és gávavencsellői csoportoknak köszönhetően regionális sváb találkozóvá nőtte ki magát. A résztvevők száma meghaladta a háromszázat. Rendezvényünket Dr. Székely András Bertalan, az Emberi Erőforrások Minisztériumának osztályvezetője nyitotta meg. Az időjárás egy kis szelet kivéve most kegyes hozzánk.

Önkormányzatunknál már hagyomány, hogy köszöntjük a szerencsi német közösség legifjabb tagjait. Az idei esztendőben az Orosz és a Weisz családot látogathattunk meg és adhattuk át szerény ajándékunkat.

A nyár folyamán a szaktárca képviselőjének jelenlétével nemzetiségi konzultációt szerveztünk.

Magda Gábor jóvoltából a Német Evangélikus Egyház által kiadott a korosztálynak megfelelő tartalmú 2014-es kalendáriummal ajándékozzuk meg a város németül tanuló óvodásait, általános iskolásait, német nyelvtanárait és a helyi német közösség családait.

Önkormányzatunk az év elején hozott döntést arról, hogy Házunk Tája elnevezéssel lapot alapít, amit negyedévente eljuttatunk Szerencs valamennyi háztartásába. A következő lapszám a jövő hétvégén jelenik meg. Célunk, hogy a tevékenységünkről a közösségünkhöz tartozó családok és a város lakossága is értesüljön. A visszajelzések kedvezően az elmúlt három számról, amit a hirdetéseknek köszönhetően eddig sikerült nullszaldósan megjelentetni.

Újszerű kezdeményezésünk volt a Providencia Biztosító helyi képviseltével idén ősszel a fenyvesben elvégzett fásítás, amiben a Szerencsi Városgazda Kft. volt a segítségünkre. Az 500 facsemete gondozását sikerült széles körű társadalmi alapokra helyezni. A novemberben megtartott örökbefogadási ünnepségen közel 150-en gyűltünk össze a fenyvesben.

Hagyományápolás

Önkormányzatunk hároméves múltra tekint vissza. Ez az idő kevés volt ahhoz, hogy saját hagyományörző csoportot hozzunk létre, de a német nemzetiségi óvodai csoport méltón képvisel bennünket a különböző rendezvényeken.

Szerencsről és térségéből a második világháború utolsó hónapjaiban több ezer embert hurcoltak el „málenkij robotra” a Szovjetunióba. A városunkban lévő egykori járási bírósági épület volt a gyűjtőhely, a bevagonírozás a szerencsi vasútállomáson történt. A korabeli események helyi vonatkozásainak a felkutatását Orosz Zoltánné muzeológust, a Zempléni Múzeum munkatársa végezte el.

Ennek a munkának az eredménye a közeljövőben könyv formájában is napvilágot lát. A német-magyar kétnyelvű kiadvány lektorálását Dr. Bognár Zalán, a Károlyi Gáspár Református Tudományegyetem docense végezte és olyan jó véleménnyel volt a munkáról, hogy az előszó megírását is magára vállalta. A tervek szerint február 25-én, a kommunizmus áldozatainak az emléknapiján lesz a könyv ünnepélyes bemutatója.

Itt szeretnék néhány szót szólni arról, hol állunk a regionális málenkij robot emlékmű felállításával.

Hosszas egyeztetés után június 1-jén a Rátkán megrendezett regionális német nemzetiségi fesztiválon hat Borsod-Abaúj-Zemplén és három Szabolcs-Szatmár-Bereg megyei települési és területi német nemzetiségi önkormányzat aláírta a megvalósításra a konzorciumi szerződést, a gesztori feladatokkal a szerencsi német nemzetiségi önkormányzatot bízták meg. Ezt követően Ekker Róbert szobrásszal is leszerződünk a munkára 3,3 millió forint értékben.

Az együttműködő önkormányzatok 2013-ban és 2014-ben évente 100 ezer forint hozzájárulást vállaltak. Az első részlet a többségüktől meg is érkezett a számlánkra.

Az Emberi Erőforrások Minisztériumától elnyert 1 millió 250 ezer forint ellenértékéért nyáron megtörtént az emlékmű köveinek beszerzése, leszállítása és a háttérké motívumainak a kifaragása. A pályázati pénz kifizettük a művésznek, a minisztérium felé pedig sikeresen elszámoltunk.

Legutóbbi ülésünkön hoztunk döntést arról, hogy az elkövetkező időszakban megkeressük az érintett települési önkormányzatokat, hozzájárulásokat kérve a költségekhez.

Az emlékmű megvalósítására egy beszélgetésünket követően 10 000 Ft-ot ajánlott fel Kontra Lászlóné.

Az engedélyezés folyamatban van.

Az a megtiszteltetés ért, hogy idén én mondhattam az ünnepi beszédet a Szabolcs-Szatmár-Bereg megyei Vállaj község málenkij robot megemlékezésén, ahol közel ezer szatmári sváb vett részt a román -magyar határ mindkét oldaláról.

Emlékműállítás kapcsán idén tavasszal volt szerencsém e témakörben előadást tartanom a Gulágkutatók Nemzetközi Társasága miskolci konferenciáján, majd most novemberben Pécsen a Magyarországi Németek Pécs-Baranyai Köre által szervezett megemlékezésén.

Alapító tagjai vagyunk a Kárpát-medencei Málenkij Robot Emlékbizottságnak, aminek a jelentőségéről a jövő terveinél szólok majd.

Együttműködések

Önkormányzatunk a célkitűzések valóra váltása érdekében folyamatosan keresi a partnereket, szövetségeseket. Megalakulásunk óta 2014-ig 14 intézménnyel, önkormányzattal és civil szervezettel kötöttünk együttműködési megállapodást.

A legutóbbi közmeghallgatás óta a helyi római katolikus egyházzal, a Szerencs Német Nemzetiségi Közösségéért Alapítvánnyal, a Zempléni Múzeummal, a Hegyalja Kapuja Mozgáskorlátozottak Egyesületével, az újonnan megalakult Szerencsi Óvoda és Bölcsődével, a Szerencsi Polgárőr Egyesülettel, a Szerencsi Városgazda Non-Profit Kft-vel. Megújítottuk a partnerségünket a Bocskai István Katolikus Gimnáziummal. A mai napon léptünk hivatalos partnerségre a Dél-Zempléni Vidékfejlesztési Szövetséggel.

Támogatást biztosítottunk a Városi Nyugdíjas Klubnak és a Szerencsi Testvérvárosi Egyesületnek.

Tavasszal a dunai áradás idején 50 ezer forinttal segítettük a Komáromi Német Nemzetiségi Önkormányzatot az árvízi védekezésben.

Szerencs két németországi településsel, Geisenheimmel és Malchinnal ápol testvérvárosi kapcsolatot, ami a most kibontakozóban lévő munkánknak nemzetközi – európai uniós – vonatkozásokat is biztosít. Ennek a lehetőségnek a kihasználása érdekében nemzetiségi önkormányzatunk felvette a kapcsolatot a két német város polgármesterével. Folyamatos tájékoztatást adunk számukra az elvégzett munkáról. A Geisenheimi Testvérvárosi Egyesületnél idén nyáron beszámoltam a korábbi 250 eurós felajánlásuk óvodai felhasználásáról: CD lejátszó, Német nyelvű játék laptop, Mini Spatzenpost újság vásárlása. 25 ezer forint támogatás.

Gazdálkodás

Önkormányzatunk gazdálkodásában költséghatékony feladatellátásra és takarékosagra törekszik. Igyekszünk bevételeinket folyamatosan bővíteni. Költségvetésünkben kiadásként sem tiszteletdíj, sem rendszeres költségterítés nem jelentkezik.

A 2011-es esztendőben költségvetési főösszegünk 1 millió 92 ezer forint volt, a 2012-es költségvetési főösszegünk megközelítette a 2 millió 350 ezer forintot. Az idei bevételeink

mostanáig 4 millió 350 ezer forintot tettek ki, a kiadások 3 millió 232 ezer forint körül alakultak.

A takarékos gazdálkodásnak köszönhetően a vállalt feladataink ellátása mellett már tavaly sikerült pénzügyileg megalapozni a 2013-as esztendőt, amit 932 ezer forint pénzmaradvánnyal nyitottunk.

A normatív, működést segítő állami támogatás összege ebben az esztendőben 220 ezer forint volt.

A területi német önkormányzat 70 ezer forint pályázati támogatásban részesített bennünket, a megyei szövetség 50 ezer forinttal segítette nyári közösségi rendezvényünket.

A 2012. április 1. és 2013. március 31. közötti időszakban elvégzett munkánk alapján 2013-ben 68 pontot kaptunk, amivel országos szinten is az élmezőnyhöz tartoztunk a nemzetiségi önkormányzatok között. Ez alapján több mint 1,7 millió forint feladatalapú támogatásban részesültünk.

A málenkij robot emlékműre az Emberi Erőforrások Minisztériumától 1 millió 250 ezer forintot nyertünk, amit ki is fizettünk a művésznek.

Koncz Ferenc polgármesteri fizetéséből november 30-ig 100 ezer forint támogatást érkezett meg a bankszámlánkra, Kiss Attila alpolgármester 2013-as tiszteletdíjából ugyancsak 100 ezer forintot ajánlott fel közösségi rendezvényünkre.

A szerencsi önkormányzat civil szervezeteknek kiírást pályázatán a tűzoltókkal és mentősökkel együttműködve 40 ezer forinthez jutottunk.

A könyvkiadásra elnyert 100 ezer forint elszámolása a 2014-ben történik.

Ebben az esztendőben többek között az oktatási intézményeknek és a helyi testvérvárosi egyesületnek nyújtott támogatások, a sváb nyelvű előadáshoz biztosított hozzájárulások, koszorúvásárlások, úti és banki költségek jelentkeznek.

Jelentős összeget fordítottunk a málenkij robot emlékmű megvalósítására. Itt a pályázati összeg kifizetése mellett elsősorban az engedélyeztetés során úti- és telefonköltség jelentkezik.

A banki költségek ellensúlyozására a bankszámlánkon lévő összegből, amikor csak tudtunk, három hónapra lekötöttük a szabad pénzeszközöket. Jelenleg 2x 500 000 Ft van lekötve, aminek a többsége a jövő évi feladatellátásunk megalapozását szolgálja.

Pályázatok

Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2013-ben igyekezett kihasználni a pályázati lehetőségeket.

Az Emberi Erőforrás Támogatáskezelő által megjelentett nemzetiségi kiírásokra tanultva már csak két pályázatot nyújtottunk be.

A nemzetiségi közösségi és családi nap –zemléni sváb találkozóra 497 ezer forint, „A szerencsi járás német nemzetiségű lakosainak malenkij robotra hurcolása” című kiadványra 356 ezer 400 forint, támogatást igényeltünk.

A bírálók döntése alapján a könyvhöz 100 ezer forint támogatásban részesültünk.

Sikertelenül pályáztunk Brüsszelbe az Európa a polgárokért alap Közös Európai Emlékezet című kiírására a jövő évi málenkij robot emlékmű felavatási ünnepségére. A nyerteseket megismerve elmondható, hogy a holokauszt évében esélyünk sem volt a nyeresre.

Idén ősszel megjelentek a 2014-re vonatkozó kiírások: a nyári rendezvényünkre igényeltünk közel 400 ezer forint támogatást.

Kapcsolat települési önkormányzattal, polgármesteri hivattal

Szerencs Város Önkormányzata és Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat kapcsolatát továbbra is a partnerség, rugalmasság és szakmaiság jellemzi. Munkánkhoz az

önkormányzat és a polgármesteri hivatal vezetésétől, valamint a polgármesteri hivatal munkatársaitól minden elvárható segítséget megkapunk és megkapunk.

A német nemzetiségi önkormányzat 2014-es esztendőre is javaslattal élt a települési önkormányzat munkatervére. A Szerencs testvérvárosi kapcsolatainak alakulásáról és a partnerségben rejlő további lehetőségekről szóló tájékoztatót ajánlásunkra tűzte napirendre a képviselő-testület.

2. Szerencs Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évre vonatkozó tervei

Árvay Attila elnök: Önkormányzatunk a jövőben is négyes célkitűzésének megfelelően végzi majd a munkáját az eddig elért eredmények megőrzésével.

Terveink között szerepel az együttműködő partnereink körének folyamatos bővítése. A képviselő-testület feladatul szabta az elnöknek a helyi történelmi egyházakkal a hivatalos kapcsolatfelvételt. A római katolikus egyházzal együttműködési megállapodást írtunk alá, a református és a görög katolikus egyházzal folyamatban van a partnerségi dokumentum megkötése.

A málenkij robot szerencsi vonatkozásait feltáró kutatás eredményeit február 25-én, a kommunizmus áldozatainak emléknapján fogjuk bemutatni.

Tavasza kirándulást tervezünk a határon túlra a majtényi síkságra és a szatmári svábokhoz. Ezt időben meg fogjuk hirdetni.

2013-ban már nemzetközi eseménnyé bővül a nyári családi és közösségi nap, amit a szerencsi csokoládéfesztivál keretében, a megyei német fesztivállal együtt rendezünk majd meg.

Tavasszal a fenyvesben vízfakasztó összejövetelt tartunk a fenyőt örökbefogadókkal.

2015-ben lesz a 75. évfordulója annak, hogy városunkból és térségünkben több ezer embert hurcoltak el a Szovjetunióba kényszermunkára, akiknek legtöbbször csak annyi volt a bűne, hogy az ősei németek voltak, vagy német csengésű volt a nevük. A jubileum alkalmából a MÁV állomás előtti téren emlékművet fogunk avatni.

November 25-én, a Szovjetunióba elhurcoltak emléknapján avatjuk fel regionális málenkij robot emlékművet, ami terveink szerint az első hazai állami megemlékezés lesz az alkalomból és egyben a Kárpát-medencei Málenkij Robot emlékévként központi rendezvénye. Ebben partnerünk a nemzetközi Málenkij Robot emlékbizottság. A Gulágkutatók Nemzetközi Társasága és Magyarországi Németek Pécs-Baranyai Köre pedig az alkalomból nagyszabású tudományos konferenciát szervez a jubileum alkalmából málenkij robot témakörben, aminek ugyancsak novemberben Szerencs lesz a helyszíne.

Az elnök beszámolója végén megköszöni a jelenlévők megtisztelő figyelmét és várja az észrevételeket, javaslatokat.

Koncz Ferenc polgármester elismeréssel szólt a szerencsi német nemzetiségi önkormányzat tevékenységéről, amelyben fontos részt jelent a helyi német közösség gyökereinek a felfedezése.

Egeli Zsolt alpolgármester a német testvérvárosokkal történő együttműködés lehetőségeit hangsúlyozta, amiből a jövőben a német nemzetiségi önkormányzat is kiveheti a részét.

Ráczné Váradi Éva, a Szerencsi Rákóczi Zsigmond Kéttannyelvű Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola igazgatója köszönetet mondott a nemzetiségi önkormányzatnak, azért, hogy a testület magára vállalta az iskolában működő német nyelvi műhelybe járó gyerekek oktatásához szükséges tankönyvek és munkafüzetek beszerzésének a költségét.

A Képviselő-testület az elnök által ismertetett tájékoztatót 3 igen, 0 nem szavazattal, 0 tartózkodás mellett tudomásul veszi.

Árvay Attila elnök további kérdés, hozzászólás hiányában a közmeghallgatást berekeszti.

k. m .f

Árvay Attila sk.
elnök

Braun Istvánné sk.
jegyzőkönyv-hitelesítő